

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A NEW HOPE
UNA NUEVA ESPERANZA

A Service of Worship for the Pentecost Sunday

Un Servicio de Adoración para el Domingo de Pentecostés

May 23, 2021 + 23 de mayo 2021 + 10:30 a.m.

Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook
<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

PRELUDE/PRELUDIO

Sweet, Sweet Spirit¹
Words/Letra & Music/Música: Doris Akers

Recorded Music/Música grabada

WELCOME/BIENVENIDA

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Pentecost Sunday.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este domingo de Pentecostés.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes for a little while longer.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas por un rato más.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Frank Wulf

Invitation to the Holy Spirit²/Invitación al Espíritu Santo
by Erick Milner-White, *Ministry Matters*

O Holy Spirit, come to us and among us!

Oh Espíritu Santo, ¡ven a nosotros y entre nosotros!

Come as the wind, and cleanse us. Come as the fire, and burn. Come as the dew and refresh.

Ven como el viento, y límpianos. Ven como el fuego, y quema. Ven como el rocío y refresca.

Convict, convert, and consecrate many hearts and lives to our great good and to your greater glory.

Convenza, convierte, y consagra muchos corazones y vidas a nuestro gran bien y a tu mayor gloria.

This we ask for the sake of Jesus Christ.
Amen.

Pedimos esto por el bien de Jesucristo.
Amén.

CHILDREN'S MOMENT/MOMENTO PARA LOS NIÑOS

Caroline Luat Young

PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to send greetings to the
community using the chat features
provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus
saludos a la comunidad utilizando las
funciones chat proporcionadas por
Zoom y Facebook.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

Satúrame, Señor, con tu Espíritu³
Let Me Overflow with Your Spirit
Letra/Words & Música/Music: Anonimo
English translation by S. T. Kimbrough

Rev. David Farley

Verso/Verse 1:

Satúrame, Señor, con tu Espíritu.
Satúrame, Señor, con tu Espíritu.
Let me overflow with your Spirit Lord.
Let me overflow with your Spirit Lord.

Y déjame sentir el fuego de tu amor
aquí en mi corazón, oh Dios.
And let me feel within the fire of your love
burning in my heart, O God.

Verso/Verse 3:

Envíame, Señor, con tu Espíritu.
Envíame, Señor, con tu Espíritu.
Take hold of my life with your Spirit, Lord.
Yes, take hold of my life with your Spirit, Lord.

Y déjame sentir tu corazón de amor
y al mundo proclamarlo, oh Dios
Let the fire of your love that burns within my heart
Send me to be your light in this world.

Oh déjame sentir el gozo de tu amor
momento tras momento, oh Dios.
Oh déjame sentir el fuego de tu amor
aquí en mi corazón, oh Dios.

PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and
concerns with the community by using
the chat features provided by Zoom and
Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus
alegrías y preocupaciones con la
comunidad utilizando las funciones chat
proporcionadas por Zoom y Facebook.

PRAYER THAT JESUS TAUGHT US/ORACIÓN QUE JESÚS NOS ENSEÑÓ

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

SCRIPTURE/ESCRITURA

Caroline Luat Young

The Valley of Dry Bones⁴/El valle de huesos secos⁵
Ezekiel 37:1-14/Ezequiel 37:1-14

Listen for the Word of God in the book of Ezekiel, chapter 37, verses 1-14.

¹The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. ²He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. ³He said to me, “Mortal, can these bones live?” I

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Ezequiel, capítulo 37, versículos 1-14.

¹La mano de Jehová vino sobre mí, me llevó en el espíritu de Jehová y me puso en medio de un valle que estaba lleno de huesos. ²Me hizo pasar cerca de ellos, a su alrededor, y vi que eran muchísimos sobre la faz del campo y, por cierto, secos en gran manera. ³Y me dijo: —Hijo de hombre, ¿vivirán estos

answered, “O Lord GOD, you know.” ⁴Then he said to me, “Prophesy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. ⁵Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. ⁶I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD.”

⁷So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. ⁸I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. ⁹Then he said to me, “Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.” ¹⁰I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

¹¹Then he said to me, “Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.’ ¹²Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord GOD: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. ¹³And you shall know that I am the LORD, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. ¹⁴I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the LORD, have spoken and will act, says the LORD.”

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

huesos? Yo le respondí: —Señor, Jehová, tú lo sabes. ⁴Me dijo entonces: —Profetiza sobre estos huesos, y diles: “¡Huesos secos, oíd palabra de Jehová! ⁵Así ha dicho Jehová, el Señor, a estos huesos: Yo hago entrar espíritu en vosotros, y viviréis. ⁶Pondré tendones en vosotros, haré que la carne suba sobre vosotros, os cubriré de piel y pondré en vosotros espíritu, y viviréis. Y sabréis que yo soy Jehová.”

⁷Profeticé, pues, como me fue mandado; y mientras yo profetizaba se oyó un estruendo, hubo un temblor ¡y los huesos se juntaron, cada hueso con su hueso! ⁸Yo miré, y los tendones sobre ellos, y subió la carne y quedaron cubiertos por la piel; pero no había en ellos espíritu. ⁹Me dijo: «Profetiza al espíritu, profetiza, hijo de hombre, y di al espíritu que así ha dicho Jehová, el Señor: “¡Espíritu, ven de los cuatro vientos y sopla sobre estos muertos, y vivirán!”» ¹⁰Profeticé como me había mandado, y entró espíritu en ellos, y vivieron y se pusieron en pie. ¡Era un ejército grande en extremo!

¹¹Luego me dijo: «Hijo de hombre, todos estos huesos son la casa de Israel. Ellos dicen: “Nuestros huesos se secaron y pereció nuestra esperanza. ¡Estamos totalmente destruidos!” ¹²Por tanto, profetiza, y diles que así ha dicho Jehová, el Señor: Yo abro vuestros sepulcros, pueblo mío; os haré subir de vuestras sepulturas y os traeré a la tierra de Israel. ¹³Y sabréis que yo soy Jehová, cuando abra vuestros sepulcros y os saque de vuestras sepulturas, pueblo mío. ¹⁴Pondré mi espíritu en vosotros y viviréis, y os estableceré en vuestra tierra. Y sabréis que yo, Jehová, lo dije y lo hice, dice Jehová.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

ANTHEM/HIMNO

To God Be the Glory
Alabad al gran Rey⁶

The Choir/El Coro

Words/Letra: Fanny J. Crosby; Music/Música: William H. Doane
Traducción en español de Roberto C. Savage

Verse 1:

To God be the glory,
great things he hath done!
So loved he the world
that he gave us his son...

Who yielded his life
an atonement for sin,
and opened the life-gate
that all may go in.

Refrain:

Praise the Lord, praise the Lord,
let the earth hear his voice!
Praise the Lord, praise the Lord,
let the people rejoice!

O come to the Father,
through Jesus the Son,
and give him the glory,
great things he hath done.

Verse 2:

Oh, perfect redemption,
the purchase of blood,
to every believer
the promise of God.

The vilest offender
who truly believes,
that moment from Jesus
a pardon receives. *(Refrain)*

Verse 3:

Great things he hath taught us,
great things he hath done,
and great our rejoicing
thru Jesus the Son.

But purer, and higher,
and greater will be
our wonder, our transport,
when Jesus we see. *(Refrain)*

Verso 1:

Solemnes resuenen
las voces de_amor,
con gran regocijo
tributen loor...

Al Rey Soberano,
el buen Salvador;
dignísimo_es Él
del más alto honor.

Estribillo:

Alabad, alabad,
alabad al gran Rey.
Adorad, adorad,
adoradle su grey.

Es nuestro escudo,
baluarte_y sostén;
el Omnipotente
por siglos, Amén.

Verso 2:

Inmensa la obra
de Cristo_en la cruz,
enorme la culpa
se ve por su luz.

Al mundo Él vino,
nos iluminó,
y por nuestras culpas
el Justo murió. *(Estribillo)*

Verso 3:

Velad, fieles todos,
velad con fervor,
que viene muy pronto
Jesús, el Señor.

Con notas alegres
vendrá a reinar;
a su_eterna gloria
nos ha de llevar. *(Estribillo)*

SCRIPTURE/ESCRITURA

Caroline Luat Young

The Coming of the Advocate⁴/La venida del Consolador⁵

John 15:26-27; 16:1-15/Juan 15:26-27; 16:1-15

Listen for the Word of God in the book of John, chapter 15, verses 26-27 and chapter 16, verses 1-15.

^{15:26}“When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. ²⁷You also are to testify because you have been with me from the beginning.

^{16:1}“I have said these things to you to keep you from stumbling. ²They will put you out of the synagogues. Indeed, an hour is coming when those who kill you will think that by doing so they are offering worship to God. ³And they will do this because they have not known the Father or me. ⁴But I have said these things to you so that when their hour comes you may remember that I told you about them.

“I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. ⁵But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, ‘Where are you going?’ ⁶But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. ⁷Nevertheless I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you. ⁸And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgment: ⁹about sin, because they do not believe in me; ¹⁰about righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; ¹¹about judgment, because the ruler of this world has been condemned.

¹²“I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. ¹³When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Juan, capítulo 15, versículos 26-27 y capítulo 16, versículos 1-15.

^{15:26}«Pero cuando venga el Consolador, a quien yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí. ²⁷Y vosotros daréis testimonio también, porque habéis estado conmigo desde el principio.

^{16:1}»Estas cosas os he hablado para que no tengáis tropiezo. ²Os expulsarán de las sinagogas, y aun viene la hora cuando cualquiera que os mate pensará que rinde servicio a Dios. ³Y harán esto porque no conocen al Padre ni a mí. ⁴Pero os he dicho estas cosas para que, cuando llegue la hora, os acordéis de que ya os lo había dicho.

«Esto no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros. ⁵Pero ahora voy al que me envió, y ninguno de vosotros me pregunta: “¿A dónde vas?” ⁶Antes, porque os he dicho estas cosas, tristeza ha llenado vuestro corazón. ⁷Pero yo os digo la verdad: Os conviene que yo me vaya, porque si no me voy, el Consolador no vendrá a vosotros; pero si me voy, os lo enviaré. ⁸Y cuando él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio. ⁹De pecado, por cuanto no creen en mí; ¹⁰de justicia, por cuanto voy al Padre y no me veréis más; ¹¹y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo ha sido ya juzgado.

¹²»Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis sobrellevar. ¹³Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad, porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo

he will declare to you the things that are to come. ¹⁴He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. ¹⁵All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

lo que oiga y os hará saber las cosas que habrán de venir. ¹⁴Él me glorificará, porque tomará de lo mío y os lo hará saber. ¹⁵Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío y os lo hará saber.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

MESSAGE/MENSAJE

Empowered! / ¡Empoderado!

Pastor Frank Wulf

OFFERING/OFRENDAS

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

The Choir / El Coro

Praise God from Whom All Blessings Flow⁷

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Praise God, from whom all blessings flow!
Praise God, all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!

Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

A Dios, el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y_al Consolador eterno:
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

1) Thank you to Caroline Luat Young, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, and John Chavis for helping with today's service of worship.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the

1) Gracias a Caroline Luat Young, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, y John Chavis por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la

church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) The Finance and Stewardship Committee will meet today by Zoom at 1:00 p.m.

4) The Confirmation Class will meet by Zoom today, at 2:30 p.m.

5) The Mission and Ministry Committee will meet by Zoom on Wednesday, May 26, at 7:00 p.m.

6) The Trustees will meet by Zoom next Sunday, May 30, at 1:00 p.m.

Please note:

All of these meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

1-669-900-9128

and, when prompted, entering meeting ID: 718 454 4317 #

7) *The Echo* will be distributed next weekend. Please get all articles and announcements to Danny by no later than this coming Wednesday, May 26.

8) Happy birthday to Kenny Requa (May 23), Anthony Palombi (May 27) and anyone else who will be having a birthday this week.

9) The rest of the announcements will be published on the church's website.

página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) El Comité de Finanzas y Mayordomía se reunirá hoy mediante Zoom a la 1:00 p.m.

4) La Clase de Confirmación se reunirá mediante Zoom hoy a las 2:30 p.m.

5) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá mediante Zoom el miércoles 26 de mayo a las 7:00 p.m.

6) Los Síndicos se reunirán mediante Zoom el próximo domingo, 30 de mayo, a la 1:00 p.m.

Tenga en cuenta:

Todas estas reuniones y clases se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

y cuando se le solicite, introducir el ID de la reunión: 718 454 4317 #

7) *El Resonido* se distribuirá el próximo fin de semana. Por favor envíen todos los artículos y anuncios a Danny Bernabe a más tardar el próximo miércoles 26 de mayo.

8) Feliz cumpleaños a Kenny Requa (23 de mayo), Anthony Palombi (27 de mayo) y cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

9) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

SONG OF DEDICATION/CANTO DE DEDICACIÓN

Recorded Music/Música Grabada

Open My Eyes/Abre mis ojos⁸

Words & Music/Letra y Música/Music: Clara H. Scott

Traducción en español de S. D. Athans

Verso 1:

**Open my eyes that I may see
glimpses of truth thou hast for me;
place in my hands the wonderful key
that shall unclasp and set me free.**

Verse 1:

**Abre mis ojos a la luz,
tu rostro quiero ver Jesús;
pon en mi corazón tu bondad
y dame paz y santidad.**

Refrain:

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my eyes, illumine me,
Spirit divine.

Verse 2:

Open my ears that I may hear
voices of truth thou sendest clear;
and while the wave notes fall on my ear,
everything false will disappear.

Refrain:

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my ears, illumine me,
Spirit divine.

Verse 3:

Open my mouth, and let me bear
gladly the warm truth everywhere;
open my heart and let me prepare
love with thy children thus to share.

Refrain:

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my heart, illumine me,
Spirit divine.

BENEDICTION/BENDICIÓN

Let us leave this time of worship in the
power of God's Spirit to share the love of
God with those who need it most... **to
build God's kingdom of justice and
peace, and to transform the world for the
good.**

We have worshipped together! **Now, let us
go forth to serve!**

And may the blessing of God go with us
now and forever. **Alleluia and amen.**

POSTLUDE/POSTLUDIO

O For a Thousand Tongues to Sing⁹
(Azmon's Ghost)

Words/Letra: John Wesley; Music/Música: Carl G. Gläser
Arr. Mark Miller

Estribillo:

Humildemente _acudo_a ti,
porque tu tierna voz oí;
mi guía sé, Espíritu
Consolador

Verso 2:

Abre mi_oído_a tu verdad,
yo quiero_oír con claridad
bellas palabras de dulce _amor,
¡oh, mi bendito Salvador!

Estribillo:

Consagro_a ti mi frágil ser,
tu voluntad yo quiero _hacer,
llena mi ser, Espíritu
Consolador.

Verso 3:

Abre mis labios para _hablar
y_a todo_el mundo proclamar,
que tú viniste a rescatar
al más perdido pecador.

Estribillo

La mies es mucha, ¡oh Señor!,
obreros faltan, de valor;
heme aquí, Espíritu
Consolador.

Pastor Frank Wulf

Salgamos de este tiempo de adoración en el
poder del Espíritu para compartir el amor de
Dios con aquellos que lo necesitan más...
**para construir el reino de Dios de justicia
y paz, y para transformar el mundo para
el bien.**

¡Hemos adorado juntos! **¡Ahora salgamos
para servir!**

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Aleluya y amén.**

Recorded Music/Música grabada

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Sweet, Sweet Spirit** – Words & Music: Doris Akers. Copyright 1962 Manna Music. All rights reserved. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ² **OPENING PRAYER: Invitation to the Holy Spirit/Invitación al Espíritu Santo** – Erick Milner-White. *The United Methodist Hymnal*, # 335. Used by permission from The Society for Promoting Christian Knowledge (SPCK), Holy Trinity Church, London, England.
- ³ **SONG OF PRAISE: Satúrame, Señor, con tu Espíritu/Let Me Overflow with Your Spirit** – Words & Music: Anonymous. English translation by S.T. Kimbrough, Jr. Copyright © 2002 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁵ **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies.
- ⁶ **ANTHEM: To God Be the Glory/Alabad al gran Rey** – Words: Fanny Crosby; Music: William H. Doane. Traducción en español de Roberto C. Savage. Public domain.
- ⁷ **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁸ **SONG OF DEDICATION: Open My Eyes/Abre mis ojos;** Words & Music: Clara H. Scott. Traducción en español de S. D. Athans. Words & Music: Public domain. Translation © 1949, ren. 1987 The Rodeheaver Company (Div. of Word, Inc.) Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁹ **POSTLUDE: Oh For a Thousand Tongues to Sing (Azmon's Ghost)** – Words: John Wesley; Music: Carl G. Gläser; arr. Mark Miller. All rights reserved. Used with permission. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.